

Italians (B1)

Canzone scritta per il concorso "Italians" legata al libro *Il Balboni*: non è un esercizio di italiano, è il piacere di conoscere l'italiano!
Se vuoi attività didattiche legate a questo testo le trovi in www.bonaccieditore.it

Perché un titolo in inglese?

Perché questa canzone guarda gli italiani con occhio straniero, quindi ci vede come *Italians*.
Quante cose vedono gli stranieri (ma anche molti italiani) dell'Italia?

L'Italia vera, l'Italia falsa

Questa canzone fa una lista di *stereotipi*, cioè di idee generali sugli italiani. In realtà non ci sono "gli italiani" come gruppo unico ma, come dice la canzone:

L'Italia è fatta di persone:

ognuno ha un nome ed un cognome!

Leggiamo insieme il testo, con l'aiuto dell'insegnate o del dizionario, se ti serve.

Gli stereotipi non ci aiutano a vedere

Le parole più importanti di questa canzone sono:

C'è un che di fragile
nello sguardo rigido,
nel cielo unico
dello stereotipo.

Cosa vogliono dire? Cominciamo dall'ultima riga: gli *stereotipi* sono come un cielo "unico", senza varietà e differenze; in questo cielo unico "c'è 'un che' (qualcosa) di fragile", delicato, come il vetro,

che sembra "rigido", duro, ma che si può rompere facilmente.

Per cancellare le idee "rigide" e "uniche" degli stereotipi bisogna cambiare punto di vista, cambiare "angolo":

Da un altro angolo
il mondo solido
diventa liquido
e tutto è in bilico
tra sole e nuvole.

Cioè: se guardi da un altro punto di vista il mondo, le verità, le certezze, che sembrano "solide", forti, diventano "liquide", cioè non hanno più un'unica forma.

Tutto è in equilibrio in un cielo che non è più "unico", tutto uguale, ma è fatto di sole ("si sta bene", "tutti onesti", "brava gente") e di nuvole ("si sta male", "tutti ladri", "brutta gente").

Come vedi, questa non è solo una canzone sull'Italia, ma sul modo di guardare il mondo.

Tu come guardi la tua nazione?

Studiare una lingua e una cultura diversa dalla tua ti aiuta ad avere un cielo più grande, meno "unico", e a guardare anche il tuo paese con gli occhi degli altri, così come in questa canzone dove *Italians* è diventato *Italians*.

Italians

Testo: Fabio Caon

Musica: Fabio Caon, Jean Charles Carbone, Francesco Sartori

In Italia si sta bene,
in Italia si sta male,
in Italia chissà come si sta.

In Italia si fa la pizza,
in Italia si fa la pasta:

per dire "Italia" basta già! ————— → È sufficiente, bastano queste 2 cose per descrivere l'Italia.

Gli italiani e l'Italia,
 gli italiani e l'Italia,
 gli italiani e l'Italia:
 "Goombà"!

→ È il modo in cui molti immigrati pronunciano "compare", cioè amico, compagno, nell'italiano del sud. C'è anche una canzone di Dean Martin, "Mambo italiano", in cui lui dice proprio questa parola.

Italiani tutti ladri,
 italiani tutti onesti.

Parliamo al mondo con i gesti
 e ci capiamo solo noi!

"ma ch' vvuoi!?"

→ Movimenti delle mani che stanno al posto di alcune parole.

→ "Ma cosa vuoi?", detto in napoletano spesso insieme al gesto a destra.



Italiani "that's ammore",
 i figli "so' piezz'e core"

→ Canzone di Dean Martin del 1954, sugli italiani latin lovers.

→ Espressione napoletana "pezzi di cuore".

l'italiano è mammore

→ Che ha bisogno della mamma anche se è adulto.

Oppure fa il gran pappone

→ Persona che non lavora e si fa mantenere.

Gli italiani e l'Italia,
 Gli italiani e l'Italia,
 Gli italiani e l'Italia,
 "Sciuscià"

→ Film di De Sica del 1946: è la pronuncia italiana di "shoe-shine", in dialetto napoletano, che indica i lustrascarpe



Gli italiani e l'Italia,
 gli italiani e l'Italia,
 gli italiani e l'Italia,
 "Paisà".

→ Film di Rossellini del 1946. Significa "paesano", persona del mio paese, amico: lo dicono gli italiani ai soldati americani durante la guerra.



C'è un che di fragile, fragile, fragile
 nello sguardo rigido, rigido, rigido,
 nel cielo unico, unico, unico
 dello stereotipo.

→ Nell'introduzione trovi l'analisi di queste righe.

Da un altro angolo, angolo, angolo
 il mondo solido, solido, solido
 diventa liquido, liquido, liquido
 e tutto è in bilico
 tra sole e nuvole.

Italiani "pepperoni",
 italiani "maccaroni",
 italiani tutti mafiosi,
 italiani "muzzarella" e "business".

→ La pronuncia bisinèss è quella dei vecchi emigranti italiani.

In Italia c'è il "baluba",
 lo "zulù" e il "savana"
 il "cin cion cian" e il "vu cumprà".

→ Espressioni che indicano con disprezzo gli africani e gli asiatici

In Italia c'è il "terrone",
 in Italia c'è il "polentone",
 ma "simm' tutt'e napule paisà."

→ Indica con disprezzo l'abitante del sud Italia.

→ Indica con disprezzo l'abitante del nord Italia.

→ espressione napoletana: "ma siamo tutti di Napoli, amico!"

Italiani: latin lovers;
 si mangian sempre cose buone,
 c'è un bel piatto di spaghetti
 con sugo alla P38.

→ Nel 1977 questo giornale tedesco ha spiegato l'Italia con lo stereotipo di spaghetti + mafia.



Italiani: moda e artisti,
architetti e musicisti,
canta l'inferno e il paradiso
e c'è **un mistero nel sorriso**..

— *Inferno e Paradiso sono parti della Divina Commedia di Dante.*

— *Il sorriso della Gioconda o Monna Lisa di Leonardo è misterioso.*



Gli italiani e l'Italia
gli italiani e l'Italia,
gli italiani e l'Italia,
chissà...

Italiani brava gente,
italiani brutta gente.
L'Italia è fatta di persone:
ognuno ha un nome ed un cognome.

In Italia **soldi sporchi**, ————— *I soldi della mafia.*
“Agende rosse” e “lenzuoli bianchi”. — *Sono due movimenti popolari contro la mafia.*
C'è chi ancora **paga il pizzo** ————— *Dà i soldi alla mafia per lavorare in pace.*
e c'è chi non lo paga più!

Tutti con **Libero Libero Libero** ————— *Libero Grassi, ucciso dalla mafia perché non ha voluto pagare il pizzo.*
un uomo libero libero libero
tutti con **Libera Libera Libera** ————— *Associazione contro la mafia.*
per una **Terra Libera**. ————— *Libera Terra: altra associazione contro la mafia.*

Da un altro angolo, angolo, angolo
il mondo immobile, immobile, immobile
diventa mobile, mobile, mobile
e tutto scivola.



La nazionale di calcio



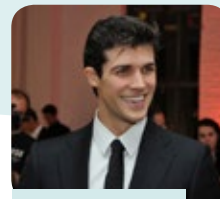
Suonatore di mandolino

Italiani: **calcio e mandolino**, —————
Fellini disegna sul taccuino
il **Toro** sfida il **Cavallino** ————— *IL TORO è il simbolo della Lamborghini, Il CAVALLINO quello della Ferrari*
Benigni, Bolle, Renzo Piano —————
io mangio piano con **Slow Food**

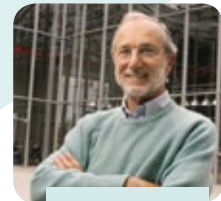
In Italia si fa la pizza
in Italia si fa la pasta
per dire “Italia” basta già?



Roberto Benigni



Roberto Bolle



Renzo Piano

— *movimento contro il fast food*

● **Adesso ascoltiamo la prima volta questa canzone.**

Questa canzone ha un ritmo molto veloce: la prima volta può essere difficile, ma se ti aiuti con il testo diventa più facile.

● **Ascoltiamo ancora.**

Hai visto che è difficile, ma sei stato capace di seguire.

Riascolta la canzone: questa volta sarà più facile.

Adesso una nuova sfida: chiudi gli occhi e ascolta. Ormai è molto più facile!

● **Un altro passo avanti: canta anche tu!**

Partiamo dalla parte centrale, dal messaggio vero di questa canzone, che non è fatta per dirti com'è l'Italia, ma come forse è, forse non è, ma soprattutto come non cadere negli stereotipi:

C'è un che di fragile
nello sguardo rigido,
nel cielo unico
dello stereotipo.



Da un altro angolo
il mondo solido
diventa liquido
e tutto è in bilico
tra sole e nuvole



- ▶ Adesso canta questo ritornello insieme a Fabio Caon. È difficile, soprattutto la prima volta, ma la seconda volta è più facile, poi è sempre più facile!
- ▶ Per finire: prova a cantare tutta la canzone con Fabio Caon.

Cosa fare per partecipare al concorso

Per partecipare al concorso, descritto in questo stesso sito, puoi:

- ▶ Scrivere un altro testo sulla stessa base musicale (o su una parte della canzone); la canzone può essere scritta in più lingue: l'importante è che tratti il tema degli stereotipi e dei pregiudizi. Puoi anche fare un video della canzone che hai scritto.
- ▶ Fare un video della canzone Italians o di una sua parte.
- ▶ Cantare la canzone.
- ▶ Scegli cosa vuoi fare (puoi fare anche tutte e tre le cose), registra la tua versione e poi carica il tuo prodotto su *****

Se vuoi saperne di più:

Libero Grassi

È stato un imprenditore italiano, ucciso dalla mafia perché non ha voluto pagare il “pizzo”.

Se vuoi approfondire: https://it.wikipedia.org/wiki/Libero_Grassi

Libera



“Libera. Associazioni, nomi e numeri contro le mafie” è un’associazione che unisce 1500 gruppi, scuole e associazioni impegnate nella lotta alle mafie. Libera diffonde nelle scuole e tra i cittadini la cultura della legalità e della giustizia e fa progetti sociali e campi di formazione antimafia e altre attività.

Se vuoi approfondire: www.libera.it/

Libera terra

“Libera Terra” è un progetto di recupero sociale e produttivo dei beni (ad esempio terreni) tolti dallo Stato italiano ai mafiosi. Su questi terreni, delle aziende coltivano e fanno prodotti di alta qualità (ad esempio, vino, pasta) e si impegnano a fare la coltivazione biologica e a promuovere la legalità.

Se vuoi approfondire: <http://liberaterra.it/it/>

Slow Food



“Slow Food” è una associazione internazionale no profit impegnata a promuovere un’alimentazione corretta e sana per tutti.

Se vuoi approfondire: <http://www.slowfood.it/>

Agende Rosse

Il “Movimento delle Agende Rosse” è costituito da cittadini che vogliono conoscere la verità sulla strage di Via D’Amelio a Palermo del 19 luglio 1992 nella quale furono uccisi il Magistrato Paolo Borsellino e la sua scorta.

Il Movimento è nato per volontà del fratello del Magistrato ucciso, Salvatore Borsellino, e ha come simbolo un’agenda rossa.

Se vuoi approfondire: <http://www.19luglio1992.com/>

Lenzuoli bianchi

Il “Comitato dei lenzuoli” è il comitato che si forma nei giorni successivi alla strage di Capaci e propone di stendere i lenzuoli bianchi alle finestre e ai balconi di Palermo.

Se vuoi approfondire:

<https://lamemoriasifastrada.wordpress.com/2012/05/11/il-volantino-del-comitato-dei-lenzuoli-del-1992/>